

МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ НАУЧНОЙ РЕЧИ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ В МАГИСТРАТУРЕ ФИНАНСОВОГО ВУЗА

METHODS OF TEACHING SCIENTIFIC SPEECH IN ENGLISH IN THE MASTER'S PROGRAM OF THE FINANCIAL UNIVERSITY

**T. Gazaryan
A. Kotelevskaya**

Summary: In this article, the author's model of exercises for the development of English-language scientific speech is developed and is being experimentally tested for students enrolled in the magistracy of a financial university. The exercises are based on an authentic thematic scientific text published in a specialized journal. When choosing the text, the criteria formulated based on the study of the works of methodologists involved in teaching students of non-linguistic specialties a foreign language scientific speech was considered. The author proposes exercises during which undergraduate students develop and improve the skills of written and oral scientific speech in English in their profile specialty – finance. Considerable attention is paid to the typological and linguistic features of the scientific genre, which are considered when developing exercises.

Keywords: English scientific speech, scientific financial article, teaching oral scientific speech, teaching written scientific speech.

Газарян Тигран Рафаэлович

Преподаватель, Финансовый университет при
Правительстве Российской Федерации, (г. Москва)
gaz.tigran@yandex.ru

Котелевская Антонина Сергеевна

Преподаватель, Финансовый университет при
Правительстве Российской Федерации, (г. Москва)
ASKotelevskaya@fa.ru

Аннотация: В данной статье разрабатывается авторская модель упражнений для развития англоязычной научной речи у студентов, проходящих обучение в магистратуре Финансового университета. Упражнения основаны на аутентичном тематическом научном тексте, опубликованном в специализированном журнале. При выборе текста учитывались критерии, сформулированные на основе изучения работ специалистов, занимающихся вопросами обучения студентов неязыковых специальностей иноязычной научной речи. Предложены упражнения, в ходе выполнения которых студенты-магистранты развивают и совершенствуют умения письменной и устной научной речи на английском языке по своей профильной специальности – финансы. Значительное внимание уделяется типологическим и языковым особенностям научного жанра, которые учитываются при разработке упражнений.

Ключевые слова: англоязычная научная речь, научная финансовая статья, обучение устной научной речи, обучение письменной научной речи.

В современном обществе к специалистам в различных областях профессиональной занятости предъявляются всё более высокие требования. Одним из обязательных условий является владение английским языком на уровне, позволяющим осуществлять коммуникацию в рамках соответствующей квалификации. На сегодняшний день специалисты финансовой области играют особую роль в налаживании эффективного экономического взаимодействия с зарубежными партнерами, что обуславливает необходимость их высокой языковой подготовки. Так, одним из приоритетных учебных направлений в магистратуре Финансового университета является обучение английскому языку, который является признанным средством международного общения.

Значимость данного аспекта подтверждается многочисленными исследованиями, можно отметить работы Т.Н. Рыбиной, которая изучает особенности обучения финансистов научной речи английского языка в рамках прохождения курса повышения квалификации [1], Кондрахиной Н.Г., Петровой Н.Г., Старовойтовой Н.П., занимающихся вопросами обучения магистрантов профес-

сиональному языку [14]. Работодателю нужны не просто люди, которые «знают английский язык», а сотрудники, имеющие определенные навыки, и могут, к примеру, написать письмо, провести переговоры, составить презентацию, подготовить отчет и т. д. Они должны владеть компетенциями и использовать иностранный язык в определенных ситуациях, бытовых или профессиональных [13]. Как отмечают Дубинина Г.А., Кондрахина Н.Г., обучение иностранному языку в бакалавриате и магистратуре предполагает преемственность обучения и последовательную реализацию целей языковой профессионально ориентированной подготовки студентов [2].

Изучив существующие исследования и методики, предложенные авторами, представляется актуальным разработать и апробировать модель упражнений, основанные на аутентичном профильном материале, которые позволят студентам финансового факультета развить умения письменной и устной научной речи. Поскольку специалисты данной области осуществляют коммуникацию именно в этом стилевом регистре, представляется целесообразным заострить внимание на обучении англоязычному научному тексту.

Целью данной статьи является необходимость разработать модель упражнений для магистрантов финансового ВУЗа, направленных на формирование навыков англоязычной научной речи. Для достижения данной цели решаются следующие задачи: рассмотреть специфику обучения научной речи на английском языке в магистратуре финансового вуза; изучить структуру научной речи, выделить составляющие её жанры; проанализировать лингвистические характеристики жанров научной речи, выделить их композиционно-речевые категории; определить содержание обучения научной речи; обосновать критерии отбора образцовых научных текстов для обучения письменной и устной научной речи в условиях краткосрочного обучения; разработать модель организации отобранного содержания обучения научной речи; экспериментально проверить эффективность специально разработанной модели упражнений по обучению научной речи на английском языке.

Научная новизна исследования состоит в том, что в нём впервые на основе статьи финансовой направленности под названием «Liquidity provision during a pandemic» (авторы М. Чарльз (M. Charles), М. Кан (M. Kahn), W. Wagner (B. Вагнер), опубликованной в профильном тематическом журнале «Journal of Banking and Finance» в 2021 г., предлагается модель упражнений для обучения магистрантов финансового ВУЗа англоязычной научной речи.

Теоретическая значимость работы состоит в том, что она вносит вклад в развитие представлений о типологических чертах научных текстов в аспекте их учёта при обучении научной письменной и устной речи магистрантов финансового вуза.

Практическая значимость работы обуславливается возможностью применения разработанной модели обучения магистрантов финансового ВУЗа научной речи на английском языке практикующими преподавателями соответствующего учебного профиля.

При изучении специфики обучения научной речи на английском языке в магистратуре финансового ВУЗа учитывались работы Дубинина Г.А., Савченко Н.В. [3], Кондрахиной Н.Г., Петровой О.Н. [4], Рыбиной Т.Н. [1], Л.И. Молодинашвили [6], П.А. Васильевой и С.А. Свешниковой [7]. На основе систематизации положений, сформулированных указанными исследователями, можно заключить, что основными особенностями обучения магистрантов-финансистов научной речи являются следующие:

1. Обилие и доступность учебного материала, который представлен научными статьями, опубликованными в аутентичных газетах, журналах, сборниках. Такое положение дел обуславливает необходимость проведения преподавателем об-

ширной подготовительной работы, перед которым стоит задача из всего массива информации выделить ту, которая будет соответствовать дидактическим и методическим принципам. Текст, который планируется использовать на занятиях со студентами-финансистами должен, во-первых, отвечать уровню их языковой подготовки, во-вторых, само содержание текста должно быть им понятно с точки зрения информационной насыщенности. Для реализации данного принципа учитель английского языка финансового вуза должен иметь доступ к учебной программе студентов по профильным предметам для того, чтобы определить, какие темы они уже освоили, и что можно предлагать им на занятиях по иностранному языку.

2. Узкая тематическая направленность, которая ограничена заданной предметной областью – финансы. В силу этого научные тексты, используемые при обучении студентов-магистрантов, будут иметь высокую плотность когнитивной информации, выраженной терминами, именами собственными, датами, фактами, сокращениями, аббревиатурами, пр. Такая особенность учебного материала требует проведения совместной (студентов и преподавателя) подготовительной аудиторной работы, которая будет направлена на снятие языковых трудностей.
3. Важной особенностью является дефицит учебных часов по английскому языку, что обуславливает необходимость сжатой и продуктивной подачи информации на аудиторных занятиях.
4. Анализ лингвистических характеристик жанров научной речи, выделение их композиционно-речевых текстообразующих категорий осуществлялся с опорой на труды М.Н. Кожинной [8], М.П. Котуровой [9]. Среди жанров научной письменной речи исследователи выделяют аннотацию, статью, диссертацию, реферат, рецензию, отзыв, тезисы; устной – лекция, доклад, устный ответ на учебном занятии, дискуссия, диспут. К лингвистическим характеристикам научной речи относятся: на лексическом уровне – использование нормативной общелитературной лексики, терминов и терминосочетаний, которые характеризуются нейтральностью, однозначностью и определённой использованием вводных слов; на грамматическом и синтаксическом уровнях – активное использование форм страдательного залога; обилие подчинительной синтаксической связи; широкое использование безличных конструкций, причастных / деепричастных оборотов; на стилистическом – нейтральностью, не эмоциональностью и логичностью.

При решении задачи определения содержания обучения научной речи принимались во внимание рабо-

ты Дубининой Г.А., Савченко Н.В. [3], Т.Н. Рыбиной [1], Л.И. Молодинашвили [6], П.А. Васильевой и С.А. Свешниковой [7], а также на положения, зафиксированные в Федеральном государственном образовательном стандарте [10]. На основе изучения данных установлено, что в рамках иноязычной подготовки магистрантов в аспекте освоения ими научной речи, делается разграничение на речь устную и письменную. При прохождении курса обучения, предусмотренного образовательной программой для магистратуры финансового ВУЗа, студенты должны уметь писать научные аннотации, статьи, доклады по изучаемому профильному предмету. Выпускники магистратуры неязыкового вуза должны уметь поддерживать устную беседу в профессиональном кругу, вести дискуссию, диспут, аргументировано излагая свою точку зрения и соразмерно реагировать на высказывания оппонента.

При обосновании критериев отбора образцовых научных текстов для обучения устной и письменной речи в условиях краткосрочного обучения за ориентир принимаются положения, сформулированные Дубининой Г.А. Савченко Н.В. [3], Кондрахиной Н.Г., Петровой О.Н. [4], Рыбиной Т.Н. [1], Л.И. Молодинашвили [6], П.А. Васильевой и С.А. Свешниковой [7], А. Масловой [11], В.С. Мкртчян [12]. Так, исследователи едины во мнении, что учебные научные тексты должны соответствовать следующим параметрам: быть аутентичными, информационно насыщенными, соответствовать уровню языковой подготовки студентов-магистрантов, быть актуальными, иметь научную ценность.

Для разработки модели организации отобранного содержания обучения научной речи студентов-магистрантов финансового вуза используется статья под названием «Liquidity provision during a pandemic» (авторы М. Чарльз (M. Charles), М. Кан (M. Kahn), W. Wagner (B. Garner), опубликованная в профильном тематическом журнале «Journal of Banking and Finance» в 2021 г. Выбранный научный текст соответствует перечисленным выше критериям: он аутентичен, поскольку опубликован в английском журнале и предназначен для носителей языка для не учебных (не изучение языка) целей; имеет информативную ценность, т.е. содержит результаты обсуждения вопросов, касаемых распределения наличных денег, выделяемых государством в качестве субсидий, между фирмами в условиях пандемии коронавируса; содержит общепринятые финансовые термины, что делает его понятным для студентов-финансистов; актуален, поскольку затрагивает нерешённые вопросы, обусловленные новыми экономическими реалиями (кризис, спровоцированный пандемией коронавируса); научная ценность представлена вариантами исправления сложной экономической ситуации.

В рамках статьи предложена модель, которая вклю-

чает в себя упражнения, направленные на формирование умений как устной, так и письменной научной речи.

Упражнения для развития письменной научной речи:

Упражнение № 1. Read and annotate the article. At the same time, consider the requirements of annotation: brevity of the material presentation (up to 500 words); adherence to the structure of the annotation (title of the annotated text, relevance, main idea, task, conclusions reached by the author, practical value).

В ходе выполнения упражнения такого типа студенты отработают, как умения реферативного изложения мысли и вычленения ключевой информации из общего объёма прочитанного, так и письменной научной речи – написание аннотаций на английском языке.

Упражнение 2. Write a review of the article you read, at the same time agree with the opinion of the author or refute it, give reasons in defense of your opinion.

В ходе выполнения упражнения 2 у студентов активизируется умение критического мышления, что важно в научной среде, поскольку многие аспекты финансовой сферы носят дискуссионный характер и требуют обсуждения для принятия оптимального решения. При написании рецензии магистранты учатся осмысливать ход рассуждений автора и критически относиться к результатам, полученным в ходе научных изысканий. Такое умение позволяет будущим специалистам многогранно оценивать ту или иную исследовательскую задачу.

Упражнения для развития устной речи:

Упражнение 3. The author of the article comes to the conclusion that under certain conditions it is optimal to split the economy in three ranges, where low-externality firms obtain directed lending, lending to high-externality firms is prohibited, and banks serve the middle-region. Do you agree with this statement? Discuss in pairs and come up with argument.

Поскольку утверждение в упражнении 3 носит субъективный характер, так как является мнением одного из учёных-финансиста, к которому он пришёл во время своих научных изысканий, с ним можно соглашаться или его опровергать. При выполнении данного упражнения у студентов активизируется критическое мышление, что даёт возможность разностороннее посмотреть на обсуждаемую ситуацию. Диспут, который является результатом выполнения данного упражнения, будет способствовать развитию умения научной устной речи. При этом студенты учатся аргументированно отстаивать свою точку зрения и обоснованно возражать на доводы оппонента.

Упражнение 4. Prepare and present a short report (up to 10 minutes) on the topic of the article. In the report reflect the most effective methods of liquidity provision during a pandemic.

Результат выполнения данного упражнения – краткий научный доклад по теме статьи. Предлагается давать студентам это задание в качестве домашней работы, а результаты презентовать на аудиторном занятии. Так студенты учатся самостоятельно собирать, обрабатывать и систематизировать научные знания по теме исследования (в данном случае – распределение государственных субсидий во время пандемии), выстраивать свою речь в соответствии с требованиями, предъявляемым к научным докладам (логичность, последовательность, аргументация).

В результате исследования специфики обучения письменной и устной научной речи на английском языке в магистратуре финансового ВУЗа были получены следующие результаты: современными методистами не оспаривается важность и целесообразность изучения студентами неязыковых вузов иноязычной научной речи, поскольку именно этот стиль речи составляет основу профессиональной коммуникации. Английский язык, являясь средством международного общения, включен в образовательные программы магистратуры финансовых ВУЗов, большое внимание уделяется обучению студентов научной речи, которая представлена такими жанрами, как аннотация, статья, диссертация, реферат, рецензия, отзыв (письменная речь), лекция, доклад, устный ответ на учебном занятии, дискуссия, диспут (устная речь), и характеризуется обилием терминов

и терминологических сочетаний, логичностью, структурированностью, нейтральным стилем изложения, обилием страдательного залога и сложных синтаксических конструкций. При выборе учебного материала следует руководствоваться следующими критериями: научная статья, на основе которой предполагается организация занятий, направленных на обучение англоязычной научной речи, должна быть аутентичной, информационно насыщенной, актуальной, доступной студентам с точки зрения языкового оформления. На формирование умения письменной научной речи направлены упражнения, в ходе выполнения которых студентам предлагается составить аннотацию и рецензию на основе прочитанной научной статьи финансовой направленности, для развития умения устной речи – упражнения, в рамках которых необходимо организовать диспут, подготовить доклад по теме статьи. Новизна статьи состоит в том, что в ней приводится авторская модель упражнений, направленных на развитие умений научной англоязычной речи студентов-магистрантов, проходящими обучение по программе финансового университета. Статья имеет теоретическую (вносит вклад в развитие представлений о типологических чертах научных текстов в аспекте их учёта при обучении магистрантов финансового вуза) и практическую (возможность использования разработанной модели обучения магистрантов финансового вуза научной речи на английском языке практикующими преподавателями соответствующего профиля) значимость. Перспектива дальнейших исследований видится в разработке и апробации авторского курса упражнений, направленного на формирование умений англоязычной речи у студентов магистратуры финансового факультета Финансового университета при Правительстве Р.Ф.

ЛИТЕРАТУРА

1. Рыбина Т.Н. Методика обучения научной речи на английском языке слушателей факультета повышения квалификации. Диссертация кандидата педагогических наук. Санкт-Петербург, 2005.
2. Дубинина Г.А., Кондрахина Н.Г., Последовательность реализации задач профессионально ориентированной подготовки по иностранному языку в нелингвистическом вузе. Вестник МГЛУ. 2016; выпуск 14 (753); 135–143.
3. Дубинина Г.А., Савченко Н.В. Обучение письму научной направленности в магистратуре // Наука в современном мире: теория и практика: материалы II Междунар. науч.-практ. конф. – Уфа: РИО-ИЦИПТ, 2014. – С. 42–49.
4. Кондрахина Н.Г., Петрова О.Н. Профессионально ориентированное обучение иностранному языку в магистратуре неязыкового вуза // Вопросы прикладной лингвистики. – Вып. 7. – М.: РУДН, 2012. – С. 34–41.
5. Дубинина Г.А. К вопросу обеспечения профессиональной ориентации подготовки по иностранному языку // Программно-методическое обеспечение профессионально ориентированной подготовки по иностранному языку в нелингвистическом вузе». – М.: ИПК МГЛУ «Рема», 2015. – С. 178–187. – (Вестн. Моск. гос. лингв. ун-та; вып. 14 (725). Серия Педагогические науки).
6. Молодинашвили Л.И. Педагогический аспект обучения студентов и аспирантов научной письменной речи на английском языке. Воспитание и обучение: теория, методика и практика. 2016; №52: 343–346.
7. Васильева П.А., Свешникова С.А. Особенности обучения письменной речи для академических и научно-исследовательских целей студентов и аспирантов технического ВУЗа. Современные проблемы развития образования и воспитания молодёжи. 2013; №5–9: 94–99.
8. Кожина М.Н. О соотношении стилей языка и стилей речи с позиций языка как функционирующей системы. Принципы функционирования языка в его речевых разновидностях. 1984: 4.
9. Котюрова М.П. Об экстралингвистических основаниях смысловой структуры научного текста (функционально-стилистический аспект). Красноярск: Издательство Красноярского университета, 1988.

10. Утвержден ФГОС ВО по направлению подготовки 38.04.08 Финансы и кредит. Available at: <http://fgosvo.ru/news/4/1141>
11. Маслова А. Использование аутентичных материалов в процессе обучения английской научной речи магистров. Modern Science – Moderni Veda. 2015. №2: 71–76.
12. Мкртчян В.С. Устная научная речь как объект обучения иностранных магистров и аспирантов аудированию в технических ВУЗах. Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2016. №10–2: 33–37.
13. Хомутова Т.Н. Научный текст: интегральный анализ лексики // Язык и культура. 2010. №4. С. 77–83.
14. Кондрахиной Н.Г., Петровой Н.Г., Старовойтовой Н.П., Реализация компетентностной модели языковой подготовки в вузах финансово-экономического профиля. Иностранный язык как компонент профессиональной подготовки в неязыковом вузе, -М: ИПК МГЛУ «Рема», 2013.-с.49-58.

© Газарян Тигран Рафаэлович (gaz.tigran@yandex.ru), Котелевская Антонина Сергеевна (ASKotelevskaya@fa.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»